

Serghei Coloșenco



Le 14 Juillet de par le monde / 14 iulie în lume

- 1789** jour symbolique, celui de la prise de la Bastille par le peuple révolté de Paris : le siège et la reddition de la forteresse servant de prison royale représentent des événements emblématiques qui ont déclenché la Révolution française, entraînant la fin de l'absolutisme. **La fête nationale de la France** a été instituée par la loi en 1880, en référence à une double date, celle du 14 juillet 1789 et celle du 14 juillet 1790, jour d'union nationale lors de la Fête de la Fédération.
- 1801** S-a născut, la Coblenz, Johannes Peter **Müller** (m. 1858), fiziolog german.
- 1817** mort, à Paris, d'Anne-Louise Germaine Necker, baronne de Staël- Holstein (née en 1766), femme de lettres connue sous le nom de **Madame de Staël**. Elle a annoncé et préparé le romantisme français. Auteur d'essais et d'études littéraires (*De la littérature*) et historiques (*Considérations sur la Révolution française*), de romans (*Delphine, Corinne ou l'Italie*), elle a aussi le mérite d'avoir fait connaître en France la pensée et la littérature allemandes (*De l'Allemagne*).
- 1873** Principele Carol semnează un Decret (nr. 1303) prin care s-a aprobat înființarea unei secții de telegrafie în cadrul Batalionului de geniu al Armatei române, marcând apariția transmisiunilor militare.
- 1883** S-a născut, la Roman, jud. Neamț, compozitorul român **Alexandru Zirra**.
- 1892** mort, à Paris, de **Grigore Manolescu** (né en 1857), acteur roumain de théâtre. Vingt années durant, il a évolué sur la scène roumaine, dans des rôles très divers du répertoire classique national et universel (*Roméo et Juliette, La Fontaine de Blandousie, Don Carlos, Ovide*), auxquels il donna une interprétation sobre, expressive et profonde.
- 1897** S-a născut, la Sibiu, Marietta **Sadova** (m.1982), actriță și regizoare română de teatru.
- 1913** S-a născut, Gerald Rudolph **Ford** (m.2000), om politic american, președinte al SUA în 1974 – 1976.
- 1918** S-a născut, în Upsala, Suedia, Ingmar **Bergman** (m. 2007), cineast și om de teatru suedez.
- 1932** S-a stins din viață Dimitrie **Paciurea** (n. 1873), sculptor român.
- 1933** mort de **Raymond Roussel** (né en 1877), écrivain français, précurseur du surréalisme. Il a écrit des poésies et des romans en vers de nature fantasque (*Impressions d'Afrique*) et des pièces de théâtre (*Poussière de soleils*) qui annoncent le théâtre de l'absurde.
- 1967** mort, à Bucarest, de **Tudor Arghezi** (né en 1880), écrivain roumain, membre de l'Académie Roumaine (1955). Grand poète, ses principaux recueils (*Les Mots jumeaux, 1927; Fleurs de moisissure, 1931; Le Petit Livre du soir, 1935*) réunissent pièces lyriques et élégiaques, poèmes sapientiaux, poésies pour enfants, imprécations et anathèmes, psaumes, vers érotiques. Prosateur original, il cultive l'esquisse anecdotique, le portrait empreint de sarcasme, le poème en prose (*Que me veux-tu, Vent ?, 1937*), le récit satirique, où le fantastique se superpose au réel (*Le Cimetière de l'Annonciation, 1936*). Il consacre aussi „la tablette”, sorte de pamphlet dont il fait un genre à part (*Tablettes du pays de Kuty, 1933; Billets de perroquet, 1946*).
- 1996** S-a inaugurat, de către Fundația internațională un monument închinat eroilor francezi căzuți în România, amplasat în București, Piața Jean Louis Calderon.
- 1999** Au încetat din viață poeta Maria **Banuș** și criticul literar Cornel **Regman**.
- 2000** adhésion de la Roumanie à l'Agence Européenne de l'Environnement (AEE), organisation qui a pour objectif de collecter et d'interpréter les informations relatives à l'état de l'environnement à l'échelle européenne.
- Apud Ionel Maftai, File de calendar, Evenimente petrecute în țară și în lume, Cronologie, volumul II: mai – august, Editura Stef, Iași, 2010.*



L'Île de la Cité

Partie la plus ancienne et la plus renommée de Paris, véritable foyer de la capitale française, c'est une île de la Seine située au centre de la ville, en aval de l'île Saint Louis, et qui ne mesure qu'un peu plus d'un kilomètre. C'est là que, au III^{ème} siècle av. J., les Parisii, tribu gauloise de pêcheurs, bâtirent une cité. Durant la période romaine, on l'a appelée Lutetia Parisiorum. Clovis, roi des Francs (de 481 à 511) en fait sa capitale et, durant la période carolingienne (de 752 à 987), la vie de Paris se concentre sur l'île. Du X^{ème} au XIV^{ème} siècle, elle est la résidence des rois de France.

Trois bâtiments de l'époque médiévale existent encore: la cathédrale Notre Dame de Paris, la Sainte-Chapelle de Louis IX et la Conciergerie. La Cathédrale Notre-Dame, chef-d'œuvre de l'art gothique, y fut bâtie entre 1163-1345. Pour la célébration du 850^e anniversaire de la cathédrale (du 12 décembre 2012 au 24 novembre 2013), neuf nouvelles cloches ont été coulées : elles ont été bénies le 2 février 2013.

L'Arc de Triomphe



Situé à l'extrémité ouest des Champs-Élysées, à 2,2 kilomètres de la Place de la Concorde, ce repère important de Paris, haut de 50 mètres, large de 45 mètres et profond de 22 mètres, domine l'axe Champs-Élysées – Avenue de la Grande Armée – La Défense. L'Arc de Triomphe est le centre d'une immense place dont le premier nom fut Place de l'Etoile et qui fut rebaptisée Place Charles de Gaulle. Le baron Haussmann, auteur des plans de transformation de Paris, prit l'Arc de Triomphe comme un point central d'où rayonnent, en étoile, douze grandes avenues, dont l'avenue Kléber, l'avenue de la Grande-Armée, l'avenue de Wagram et, bien sûr, l'avenue des Champs-Élysées. C'est Napoléon I^{er} qui, au lendemain de la bataille d'Austerlitz, commanda l'Arc, en 1806 ; il ne fut terminé qu'en 1836. La façade du monument est décorée de 4 sculptures immenses en haut-relief, représentant les victoires de la France pendant la Révolution de 1789 et le Premier Empire.

À ses pieds se trouve la tombe du Soldat inconnu inhumé le 28 janvier 1921; la „flamme du souvenir" y est allumée pour la première fois le 14 novembre 1923.

ITINÉRAIRE GÉOGRAPHIQUE

HORIZONTALEMENT: 1) Province historique du nord-est de la France, située entre les Vosges et le Rhin, dont la principale ville est Strasbourg – Cavalerie (abrégé.). 2) Ancienne province du nord-ouest du pays qui a un fort cachet historique: le 6 juin 1944, pendant la Seconde Guerre mondiale, c'est là, entre Calais et Cherbourg, qu'a eu lieu le Débarquement allié, la plus grande opération amphibie de l'histoire. 3) Étienne Rolland – Compositeur, organiste et chef d'orchestre, auteur de la Symphonie *sur un chant montagnard français* (Vincent d'Indy; 1851-1931) – Transport Distribution Europe (sigle). 4) Écrivain et humoriste roumain (1858-1920), auteur du récit „Jean” dont le personnage passa „trois années à Paris pour y fréquenter toutes les boîtes de nuit” – Région du nord-ouest de la péninsule Bretagne, dans le Finistère. 5) Ville-port de l'estuaire de la Loire, en Bretagne, où, le 13 avril 1598, le roi Henri IV promulgua le fameux Édît (révoqué en 1685), qui voulait rétablir la paix dans le royaume. – Rivière du sud-ouest, affluent du Thoré. 6) Localité du département Saint-Girons – Longue de 223 kilomètres, cette rivière des Pyrénées Orientales traverse le département au même nom. 7) Denis Zola. 8) Commune du nord du pays (Oise) – Rivière qui forme la frontière avec l'Andorre et se jette dans la Garonne (170 kilomètres). 9) Cap à l'ouest de l'Île de Corse – Personne. 10) Rivière sur la côte de la Bretagne – Ville légendaire en Palestine – Eugène Sue. 11) Serge Estang – Avec Francis Carco

et Robert de La Vaissière, ce poète fonda „L'École fantaisiste” (Tristan; 1889 - 1941).

VERTICALEMENT: 1) Petite ville en Eure-et-Loir où se trouve un célèbre château construit sur ordre du roi Henri II, pour la belle Diane de Poitiers, d'après les plans de Philibert Delorme – Homme politique français né en 1818, à Bar-sur-Aube (m. 1888). 2) Province du nord-est ayant Nancy pour capitale – Née en 1526 à Lyon, celle que l'on surnomma „la belle Cordière”, renommée pour son esprit et sa beauté, a été, avant tout, un poète de talent (Louise). 3) Simone Rideau – Localité située dans la vallée de la Salendre, dans le Gard. 4) Ville de Picardie, sur la Somme, où se trouve la plus grande cathédrale gothique française (XIIIe siècle), renommée pour les sculptures de ses portails – Poète français contemporain originaire de la Normandie. 5) L'équipage de la Suisse a gagné les médailles de bronze à ce sport nautique lors des Jeux Olympiques d'été, VIIIe édition, Paris, 1924. 6) Île située sur la Loire, à 8 kilomètres de Nantes – La Côte de ..., partie orientale du littoral méditerranéen français, entre Cassis et Menton; on y trouve les stations Monte-Carlo, Monaco, Nice, Antibes, Cannes, Saint-Tropez. 7) Prénom du poète hongrois Endre – Rivière qui prend sa source dans les Alpes, se jette dans le Rhône (102 kilomètres) et porte le même nom qu'un département du sud-ouest anciennement nommé Dauphiné. 8) Produit laitier fabriqué

dans le Jura – André Maurois. 9) C'est dans cette localité qu'a été signé en 1559 le traité de paix entre les rois Henri II de France et Philippe II d'Espagne – Eugène Ionesco. 10) Affluent de la Garonne, en amont de Bordeaux (472 kilomètres) qui prend sa source dans le Massif Central et forme, avec la Garonne, l'estuaire de la Gironde. 11) Rivière longue de 372 kilomètres et département au même nom ayant pour chef-lieu Limoges – Deux localités françaises (en Charente et Ille-et-Vilaine).

Dictionnaire: ARN, ULLY, UMA, YARD, AZI, ESSE.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										
11										

1	2	3	4	5	6	7
2						
3						
4						
5						
6						
7						

TRIANGLE

HORIZONTALEMENT et VERTICALEMENT :

1) Romancier, poète et dramaturge, auteur de la trilogie romanesque „La vie de Philippe Denis” (Claude). 2) Poète et essayiste, membre de l'Académie Française (Paul). 3) Il a réalisé la version roumaine de la comédie „Amphitryon” de Molière. 4) „Deux tableaux de Valdès...”, poésie de Théophile Gautier. 5) Initiales pour Ionesco, Ronsard et Dumas. 6) Final pour Alfred de Vigny ! 7) Le début d'Éluard !

Cette plaquette parue en juillet 2018 est dédiée à la Fête Nationale de la France.

Această plachetă, apărută în iulie 2018, este dedicată Zilei Naționale a Franței.

AVIS AUX CRUCIVERBISTES !
Les mots des grilles sont roumains, tout comme les énigmes, conçues elles aussi en roumain.

AVIZ DEZLEGĂTORILOR !
Cuvintele din grile sunt încrucișate în limba română, iar enigmele sunt realizate tot în limba română.

PARIS

HORizontalement :

1) Architecte qui a réalisé le projet de l'église Saint-Philippe-du-Roule de Paris (François; 1739-1811) – Cette „Association française pour l'avancement des sciences”, fondée à Paris en 1871, eut pour président le médecin Claude Bernard (sigle). 2) Cité datant du IIIe siècle av. J.-Ch., élevée sur une île de la Seine, occupée et fortifiée par les Romains en 52 av. J.-Ch.; c'est là que naquit et se développa, à partir du IVe siècle après J.-Ch., la ville de Paris – Née à Paris en 1810, elle a composé la romance „Le Rêve de Marie” (Loïsa; 1810-1889). 3) Chaîne de montagnes aux États-Unis d'Amérique – Le film „Un Américain à Paris” a obtenu ce prix en 1951 (meilleur film, meilleur scénario, meilleure image, meilleure musique, meilleurs costumes) – Robert Ollier. 4) Roi de Provence, beau-frère de Charles le Chauve (m. 887) – „La Révolution de...”, insurrection parisienne qui emmena sur le trône de France le roi Louis-Philippe. 5) Peintre français de genre qui travailla pour la galerie historique de Versailles (1810-1889) – La maison d'édition Hachette de Paris publie, entre 1865-1873, par les soins de Paul Mesnard, les „Œuvres complètes” de ce poète dramatique (Jean; 1639-1699). 6) Robert Desnos – Robert Sabatier – Diagramme en métallurgie

– René Arcos. 7) La construction souterraine pour le Métro de Paris, réalisée par des solutions hardies, a eu pour partie finale ceux de la ligne Porte-de-Vincennes – Porte Maillot en 1900 (pluriel) – Département du Languedoc. 8) Tout comme – Personnalité de la musique roumaine, fondateur du Trio instrumental de Paris (1902), président de l'Académie des Beaux-Arts de Paris, professeur à l'École Normale de Musique de Paris ; son opéra „Œdipe” a eu sa première à l'Opéra de Paris, le 13 mars 1936 (George) – André Malraux. 9) Outil agricole – Traian Nicola – Roi de France (1547-1559) dont le monument funéraire, à côté de celui de sa femme, Catherine de Médicis, se trouve dans la Basilique Saint-Denis, située à 8 kilomètres de Paris. 10) Disposition de l'esprit, naturelle ou accidentelle (pluriel) – Réalisateur italien du film „À nous deux, France”, qui présente les aventures d'un jeune Noir qui veut connaître Paris (Désiré). 11) Eugène Pottier – Auteur de la sculpture „Le Triomphe” qui décore l'Arc de Triomphe de l'Étoile de Paris (Jean-Pierre) – Héroïne du drame „Partage de Midi” de Paul Claudel.

VERTICALEMENT : 1) Auteur du roman „Paris insolite”, présentant l'atmosphère du quartier Saint-Germain-des-Prés, fief de l'existentialisme français (Jean-Paul)

– Écrivain qui lança la formule du roman-feuilleton populaire dans les dix volumes du cycle „Les Mystères de Paris”, parus entre 1842-1843 (Eugène). 2) Poète, romancier et dramaturge qui a fait ses études au Lycée „Louis le Grand” de Paris; il est l'auteur du roman historique „Notre-Dame de Paris” paru en 1831 (Victor; 1802-1885) – Écrivain qui dédia à sa ville natale, Paris, les livres : „Paris, ses organes, ses fonctions dans la seconde moitié du XIXe siècle” et „Les Convulsions de Paris” (Maxime). 3) Annexes de la motocyclette – Café parisien situé dans la zone de la Place de l'Opéra, près du fameux Café de la Paix, dont parle l'écrivain Francis Carco dans son livre „Nostalgie de Paris”. 4) Dessinateur de jardins et de parcs à l'époque de Louis XIV, créateur du style „jardin à la française”, auteur, entre autres, des jardins de Versailles et des Tuileries (1613-1700) – C'est sur ordre de Napoléon qu'on a commencé ce monument, chef-d'œuvre du classicisme romantique; élevé entre 1806-1836, à la gloire de l'armée

française, il est placé au centre de la Place Charles de Gaulle, à l'extrémité ouest du Boulevard des Champs-Élysées. 5) George Tutoveanu – Ancien hôtel parisien situé au bord de la Seine; sur son emplacement se dresse aujourd'hui l'Institut de France – Irène Olivet. 6) Homme de lettres et critique d'art français (1798-1874) – Substance grasse d'origine animale. 7) Ville de Moldavie visitée en 1960 par la célèbre troupe „Paris sur glace” – Poète, acteur et musicien qui a fait son début de chanteur au

Casino de Paris et a joué, en 1941, dans le film „Romance de Paris” (Charles). 8) Partenaire de Gloria de Haven dans le musical „So this is Paris”, de 1954 (Tony) – Charles Oudinot. 9) ... Bourbon, bâtiment imposant construit à Paris, en 1722, par l'architecte italien Giraldini – Sommet des montagnes de Savoie. 10) Compositeur français, auteur de la célèbre valse „Moulin Rouge” (Georges) – Acteur distribué par Raoul Walsh dans le film „That girl from Paris” (Misha). 11) François Germain – Rivière au Brésil – La statue de ce maréchal de France, réalisée par Rude en 1853, est installée près de l'Observatoire de Paris (Michel). 12) Atmosphère – Écrivain, photographe, aéronaute et dessinateur, né à Paris en 1820, auteur du volume „Quand j'étais étudiant”. 13) L'actrice Elly ... du film américain „Jacques Brel is alive and well and living in Paris” – L'écrivain ... Zola, auteur du roman „Le Ventre de Paris”.

Dictionnaire: EGAN, TTT, YSE, RIO, CHAT, EIRU.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												

VISITONS LES CHÂTEAUX !

HORIZONTALEMENT: 1) Ville du département Eure-et-Loir où se trouve un imposant château médiéval – Charles Baudelaire. 2) Célèbre designer qui, s'inspirant des peintures du château de Cheverny, a réalisé de belles fresques au château de Moulinsart – Localité située non loin de Tours, abritant un château du XVI^e siècle, où Honoré de Balzac a vécu, de 1829 à 1837; c'est là qu'il a écrit „Le Père Goriot” et „Le Lys dans la vallée”; c'est là aussi que s'installa, en 1953, le sculpteur américain Alexandre Calder. 3) Château en style Renaissance situé près du bois de Dreux et de la rivière Eure; le roi Henri II le fit élever pour la belle

Diane de Poitiers, d'après les plans de l'architecte Philibert Delorme; à l'entrée, on admire un portique, véritable arc de triomphe décoré d'une nymphe et d'un cerf – Département du Bassin Parisien où l'on peut visiter les châteaux de Gien, de Châteauneuf-sur-Loire et d'Orléans. 4) Instrument à cordes originaire de Thaïlande – Matériel de construction – Robert Hossein. 5) Eugène Ionesco – Capitale du Béarn, célèbre par le château historique où est né le roi Henri IV – Théodore Aubanel. 6) On le fait dans la cheminée, pendant la saison froide – Mentou-..., château du XIX^e siècle, situé au nord de la ville de Bourges. 7) Château construit au



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										
11										
12										

XVe siècle, à l'orée du bois de Chinon, son architecture inspirant Charles Perrault pour son conte „La Belle au bois dormant” – Canal construit sur la Loire, long de 630 mètres, qui a été inauguré en 1896; de nos jours, attraction du tourisme fluvial, car on peut admirer aussi le château de la ville. 8) René Char – Ville située sur la rive droite de la Loire, pendant 500 ans siège de l'Archevêché d'Orléans et où l'on a construit un château (XIIIe-XVIIIe siècles). 9) Massif calcaire de la Grèce péninsulaire – L'un des fidèles dignitaires du voïvode, Sandu, héros du roman „Les Frères Jder” de Mihail Sadoveanu. 10) Rivière du Soudan - Nicolas Granvelle – Nom porté par 6 localités françaises, dont ...- le-Rideau, située sur l'Indre, célèbre pour son château Renaissance où siégea pour quelque temps le roi François Ier. 11) Rivière de la Bretagne qui traverse la ville de Châteaulin, chef-lieu du Finistère. – Accrocher. 12) Soixante, en chiffres romains – Château situé près de la ville de Melun, construit par l'architecte Louis Le Vau pour Nicolas Fouquet (ministre des finances du roi Louis XIV), dont les décorations sont signées par Lebrun et Mignard – Celui-ci (pop.).

VERTICALEMENT: 1) Château imposant situé à Tours, capitale de la Touraine (2 mots). 2) Roi de France, fils de François Ier, qui continua le château de Chambord, construit d'après les plans de Léonard de Vinci (1519-1559) – Localité située sur les bords de la Seine, où se trouve un

château dû à Colbert. 3) Préfixe pour *aéré* – Françoise Sagan – Tissu très fin. 4) Régiment (abrég.) – Pierre de Ronsard, le „Prince des poètes”, a composé ces écrits au Château de la Possonnière, construit par son père près de la ville Couture-sur-Loir – Nina Villard. 5) Dans le château! – Les étendues d'eau qui font le charme des châteaux de Meillant, de Culan ou de Maupas (sing.) – Neige. 6) Roi des animaux – Château médiéval. 7) Localité en Georgie (États-Unis) – Trois localités tchèques portent ce nom – Essieu. 8) Château situé sur le Cher et qui, avec ceux de Talcy, de Chambord, de Cheverny, de Blois et de Vendôme confèrent beauté et charme au paysage naturel du département de Loir-et-Cher (2 mots). 9) Claude Rénier – Dans le palais ! – Autre appellation de l'île Kéa des Cyclades. 10) Département ayant Bourges pour chef-lieu et où se trouvent les châteaux de Sancerre, Villiers, Meillant, Maupas, Noirlac, Aubigny-sur-Nère etc. – Ville située sur les bords de la Loire; devant ses portes, sur une île, le château de Sully (XIVe siècle) a été construit par les architectes du roi Charles V...11) ...et acheté en 1602 par ce ministre et conseiller du roi Henri IV (Maximilien). C'est dans ce château que Voltaire a passé une partie de son exil – Localité célèbre par son château et où est né le général napoléonien Louis Desaix de Veygoux.

Dictionnaire: TRO, OETE, YAU, AREO, ESOM, SRNI, TZIA, AYAT.

ÉCRIVAINS

HORIZONTALEMENT: 1) Grand romancier, auteur de „Madame Bovary”, de „L'Éducation sentimentale”, de „La Tentation de Saint-Antoine” (Gustave; 1821-1880). 2) Romancier, dramaturge, essayiste, biographe et journaliste, auteur du roman „Jean-Christophe”, du drame „Danton”; fondateur de la revue „Europe”, il a révélé et encouragé le talent de Panait Istrati; prix Nobel en 1915 (Romain; 1866-1944) – Guillaume Apollinaire. 3) Auteur de la monographie „Maurice Scève”, parue en 1963 à Paris, chez Seghers (Jean-Pierre) – Auteur de 3 volumes de Mémoires publiés à titre posthume (1613-1679). 4) Rivière française – Romancier, théoricien du naturalisme ; son livre de début, „Contes à Ninon” (1864) est suivi du roman „Thérèse Raquin” (1867) et du cycle de 20 romans parus entre 1871-1893, „Les Rougon-Macquart” (Émile; 1840 -1902). 5) Écrivain et compositeur (1821-1896) – Écrivain roumain qui a traduit le roman de Louis Aragon, „Le Monde réel” (Sergiu). 6) Emmanuel Berb – Rivière française. 7) Document – Écrivain roumain traduit en français par Claude Sernet; ses poèmes „Combat”, „Pèlerinage”, „Victoire”, „Ivoire”, „Lui”, „Déclin” paraissent dans le volume „Anthologie de la poésie roumaine”, en 1968 (Ion). 8) Peter Ustinov – Philosophe du Moyen Âge, auteur des „Lettres à Héloïse”,

écrites en latin et dont la version française de 1870 est due à Octave Gréard (Pierre ; 1079 -1142). 9) Auteur de poèmes courtois et des romans en vers „Les Enfances Ogier” et „Berthe aus grans piés” (≈ 1240 – 1300) – Cause (arch.). 10) Le critique... Doubrovsky, auteur du volume „Corneille ou la dialectique du héros” – Prêtre chez les Mahométans.

VERTICALEMENT : 1) Romancier, nouvelliste, poète et critique littéraire, auteur des „Poèmes dorés” (1873), du volume de nouvelles „Jocaste et le chat maigre” (1879), du roman „Le Crime de Sylvestre Bonnard” (1881) etc. ; prix Nobel en 1921 (Anatole ; 1844 – 1924) – Auteur de la version roumaine du roman d'Alexandre Dumas, „Le Comte de Monte Cristo” (Ion). 2) Romancier et poète, célèbre pour ses romans „Mon frère Yves”, „Pêcheur d'Islande” etc. (Pierre; 1850-1923) – Disciple de Villon, il est l'auteur du „Testament de la mule Barbeau” (Henri ; ≈ 1430 - ≈ 1496). 3) Il a écrit, en 1968, la monographie „Clandel” (André) – Edmond Rostand. 4) Rivière russe – Auteur d'un „Saint-Exupéry par lui-même” et de „La Fille à l'oursin” (Luc). 5) Grand écrivain du XIXe siècle, „le plus fécond de nos romanciers”, comme le nomma Sainte-Beuve, auteur d'une centaine de romans et nouvelles: „Les Chouans”, „Le Cousin Pons”, „Le Père Goriot”, „La Maison Nucingen” etc. (Honoré de ; 1799-1850) – Lac en

Écosse. 6) Émilie Noulet – Historien érudit, auteur de „L'Histoire de l'Académie Française” (1682-1768). 7) Radio-relex (abrég.) – Localité en Allemagne. 8) Particule patronyme anglo-saxonne – Le poète qui a traduit en roumain „Le Rouge et le Noir” de Stendhal, „Les Filles du feu” de Nerval, „Notre-Dame de Paris” de Hugo, „Le Capitaine Fracasse” de Gautier etc. (Gellu). 9) Geoffroy Tory – Il a traduit en 1973 la pièce „Jeux de massacre” d'Eugène Ionesco (Marcel). 10) Deux écrivains au même nom, dont l'un, René (1853 – 1832), a écrit „Le Blé qui lève”, et l'autre, Hervé, (1911-) est l'auteur du roman „Vipère au poing” – Précurseur de Wells, influencé par le naturalisme et le symbolisme, ce romancier a écrit „La Ruse”, „Au soleil de juillet” (Paul ; 1862 - 1920).

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									

Dictionnaire : NIE, SCIE, UCA, IMAM, ULA, BEE, RDRL, EIL, EAD.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										
11										

HORIZONTALEMENT: Écrivains français.

VERTICALEMENT: 1) Peintre roumain (Ștefan) – Billet de loterie. 2) Bois exotique provenant du Congo – Informations relatives à un événement. 3) Nom de l'Assemblée législative en Allemagne – „Scottish Football League” (sigle). 4) Ce qui est dit (nom, pluriel) – Quartier périphérique d'une ville. 5) Publication d'histoire – Produit de pâtisserie. 6) Médecin irlandais (1803-1861) – Nom scientifique des plantes populairement appelées en roumain „călțunul doamnei” ou „cerențel”. 7) Georges Duhamel – Monticule dans la toponymie birmane – Écrivain italien, auteur d'une étude consacrée à Mallarmé (Carlo). 8)

George Enescu – Localité en Chine – La composante liquide du sang. 9) Menteuse, décevante. 10) Localité en Afrique du Sud – Simone Olivier – Acide nitrilo-acétique (abrég.) 11) Village du Maramureș – Fruit.

Dictionnaire: ALON, RYND, GEUM, GUBO, KEMU, DEUR, NTA.

Istorie literară

29 octobre 1513 : naissance, à Melun, de **Jacques Amyot**, prélat et humaniste français, l'un des traducteurs les plus renommés de la Renaissance (mort à Auxerre, le 6 février 1593). Il a traduit du grec Les *Éthiopiennes* d'Héliodore (1547), *Daphnis et Chloé* de Longus (1559), *Vies parallèles des hommes illustres* (1559-1565) et les *Œuvres morales* de Plutarque (1572).

15 décembre 1613 : naissance, à Paris, de **François, duc de La Rochefoucauld**, mémorialiste et moraliste du Classicisme français (mort le 17 mars 1680). Il se mêle activement à toutes les intrigues de l'époque, prend part aux complots contre le cardinal de Richelieu et il est blessé à plusieurs reprises au combat ; maréchal de camp (depuis 1646), il jouit de la faveur de Louis XIV et se consacre à la réflexion. L'ouvrage qui fait de lui un des grands classiques du XVII^e siècle date de 1665 : *Réflexions ou sentences et maximes morales*, communément appelées *Maximes*.

Octobre, 1763 : mort, à Courteuil, Chantilly, de l'**abbé Antoine François Prévost** (né en 1697), romancier, essayiste et journaliste. Il a édité le journal „Le Pour et le Contre" (1733-1740), consacré à la littérature anglaise. Il est l'auteur des *Mémoires et aventures d'un homme de qualité* (7 volumes), rédigés de 1728 à 1731, dont le dernier prend la forme d'un roman relatant l'*Histoire du Chevalier Des Grieux et de Manon Lescaut*. Le roman est jugé scandaleux, condamné à être brûlé, mais il séduit le public et fait la célébrité de l'auteur, qui en publie une nouvelle édition, revue et augmentée (1753).
1 mai 1813 : mort, à Paris, de **Jacques Delille** (né le 22 juin 1738), poète et traducteur. Il est l'auteur d'œuvres à caractère didactique : *Les jardins ou l'Art d'embellir les paysages*, 1780; *L'Imagination*, 1806. Il a traduit de Virgile Les *Géorgiques* (1770), *L'Énéide* (1804) et *Les Bucoliques* (1806).

1863 : naissance, à Beauvais, de Jean-Charles Huyot, dit **George Auriol**, (mort en 1938), poète, chansonnier, journaliste, peintre, conteur et graveur. Secrétaire de rédaction du *Chat Noir*, il laissa son nom dans l'histoire du célèbre cabaret. Il a décoré les encyclopédies et livres d'étrennes reliés pour de grands éditeurs comme Larousse et Hachette. Sa romance, *Quand les lilas refleuriront*, le consacre comme auteur populaire.

1863 : publication du roman *Cinq semaines en ballon*, de **Jules Verne**.

1 mai 1913 : naissance, à Saint-Vaast-la Hougue, de **Max-Pol Fouchet** (mort en 1980), poète, mémorialiste, critique littéraire, historien de l'art, journaliste.

Principaux titres de son œuvre: *Vent profond*, 1938; *Les limites de l'amour*, 1942; *Les Peuples nus*, 1953; *Histoires pour dire autre chose*, 1980.

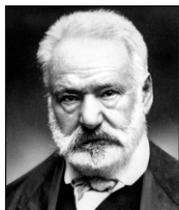
26 mai 1913 : naissance, à Paris, de **Pierre Daninos**, (mort à Paris, en 2005), romancier, essayiste et journaliste. Après *Le Sang des hommes* (1940), il reçoit ses premiers prix pour *Les Carnets du Bon Dieu* (1947) et pour *Sonia, les autres et moi* (1952). L'humour était sa façon d'échapper à l'angoisse : dans *Les Carnets du major Thompson* (1954), il pose un regard plein d'ironie sur les travers de ses compatriotes ; il vise les tics de langage (*Le Jacassin*, 1962), le snobisme (*Snobissimo*, 1964), les manies des touristes (*Les Touristocrates*, 1974).

7 novembre 1913 : naissance, à Mondovi (Algérie) d'**Albert Camus**, (mort en 1960), philosophe, romancier, dramaturge, nouvelliste et essayiste, une des grandes voix et consciences du XX^e siècle. Journaliste engagé dans la Résistance française et dans les combats moraux de l'après-guerre, il n'a cessé de lutter contre toute idéologie qui détourne de l'humain. Ses pièces de théâtre (*Caligula*, 1938 ; *Le Malentendu*, 1944 ; *L'État de siège*, 1948 ; *Les Justes*, 1949), ses romans (*L'Étranger*, 1942 ; *La Peste*, 1947 ; *La Chute*, 1956), ses nouvelles (*L'Exil et le Royaume*, 1957), ses essais (*L'Envers et l'Endroit*, 1937 ; *Noces*, 1939 ; *Le Mythe de Sisyphe*, 1942 ; *L'Homme révolté*, 1951 ; *L'Été*, 1954) révèlent tous un humanisme fondé sur la prise de conscience de l'absurdité de la condition humaine, mais aussi sur la révolte comme réponse à l'absurde, révolte qui conduit à l'action et donne un sens au monde et à l'existence. Prix Nobel de littérature (1957).

1913 : naissance, à Bucarest, de **Lucien Goldman** (mort en 1970), philosophe, sociologue, critique littéraire. Ses principales œuvres: *La communauté humaine et l'univers chez Kant : études sur la pensée dialectique et son histoire* (1948) ; réédition : *Introduction à la philosophie de Kant*, 1967; *Le dieu caché ; étude sur la vision tragique dans les Pensées de Pascal et dans le théâtre de Racine*, 1955 ; *Pour une sociologie du roman*, 1964; *Épistémologie et philosophie*, 1970 ; *Lukacs et Heidegger*, 1973.

1913 : publication, par le poète **Guillaume Apollinaire**, de son volume *Alcools*, qui marque un tournant dans l'histoire de la poésie.

1963 : mort, à Paris, de **Tristan Tzara** (Samy Rosenstock), poète d'origine roumaine (né à Moinești, en 1896). C'est un des inventeurs du dadaïsme, qui intégra, ultérieurement, le surréalisme.



VICTOR HUGO

par Julie Hasdeu



deux jours avant sa morte

Non, tu ne mourras pas, Hugo! Tout effarée
La Mort devant ton lit s'incline, et lentement
S'éloigne avec respect de ta couche sacrée.
Elle ajourne pour toi le terrible moment.

„C'est la Mort! as-tu dit, la voyant, pâle et nue
Sinistre, s'approcher, se dresser devant toi.
C'est Madame la Mort. Elle est la bienvenue.
Mes enfants sont partis, et c'est mon tour à moi!”

Alors, devant ton front sublime qui rayonne
Comme l'astre du jour rayonne à son couchant,
O grand-père! — si je t'appelle ainsi, pardonne -
La Mort dût se courber. Et vers toi se penchant,

Elle tendit sa main osseuse de squelette
Et dit: „Hugo, je viens te prendre. Je le veux.
Je ne puis. La mort est vaincue, ô poète!
Vis! Je te laisse voir tes arrière-neveux.

„Car j'ai vraiment pitié de cette pauvre France.
Elle a bien des douleurs déjà. Et se serait
Affreux de lui causer encore cette souffrance
De la priver de toi:
La Mort en pleurerait!”

Mercredi, 20 mai 1885

două zile înainte de a muri

Hugo, tu nu vei mai muri, se teme
Sfioasă moartea ce veghează patul tău,
Se-ndepărtează, șovăie să cheme
Cumplita clipă să te-arunce-n crudul hău.

„E moartea! Ai șoptit; ea străvezie,
Se apropia în goliciunea-i sumbră.
E Moartea Doamna. Binevenită fie.
Copiii mei sînt duși, lunec și eu spre umbră!”

Atunci zărindu-ți fruntea în licărul sublim
Asemeni unui soare la asfințit lucind,
Bunicule! — mă iartă de nume; în suspin,
Moartea tăcu învinsă. Se aplecă ivind

Scheletica ei mîină, o-ntinse și rosti:
„Hugo vin să te iau. Ai vrea, dar cum să poți?
Poete, moartea moare! Iar tu vei dăinui —
Te las să-ți vezi iubiții nepoți și strănepoți.

Mi-amar de Franța, iată trista-i cale.
Câtă durere-o-ncearcă și o frînge.
Ce grea i-ar fi acum o nouă jale
Dacă te-ar pierde:
Moartea lung ar plînge!”

(în românește de Monica Pillat)

LES FLEURS DU MAL

HORIZONTALEMENT : 1) Poésie dédiée au sculpteur Ernest Christophe, qui a pour sous-titre „Statue allégorique dans le goût de la Renaissance“ – Sonnet évoquant Lady Macbeth, cette *âme puissante au crime* (nom.). 2) Poésie en 15 strophes dont le sous-titre est : „Dessin d'un maître inconnu“ (2 mots) – Lazăr Iliescu. 3) „...vie“, le sonnet où l'on trouve ces vers: *Ils marchent devant moi, ces Yeux pleins de lumière – Voici venir le temps où vibrant sur sa... / Chaque fleur s'évapore ainsi qu'un encensoir*, vers du poème „Harmonie du soir“. 4) Sculpteur, peintre et poète français (Hans, 1887 – 1966) – Steve Passeur – Astrologues. 5) Eugène Delacroix – Qui contient de la graisse. 6) Au coeur du nougat (nuga, en roum.) – Couleur que le poète évoque dans le sonnet „Le Possédé“ – René Magritte. 7) L'une des poésies dédiées à Victor Hugo – Sages de l'Antiquité, vénérés comme des dieux, auteurs d'hymnes appartenant au *Véda* (ensemble de textes religieux et poétiques écrits en sanskrit archaïque et constituant les premiers documents littéraires de l'Inde). 8) „...et pluies“, sonnet qui nous place *dans cette grande plaine où l'autan froide se joue* – L'île de la magicienne Circé (mythol.). 9) „...malade“ et „...vénale“, figurant dans les titres de deux sonnets - „Les Plaintes d'un...“, poésie qui commence par la strophe: *Les amants des prostituées / Sont heureux, dispos et repus; / Quant à moi, mes bras sont rompus / Pour avoir étreint des nuées*. 10) Affluent du Danube – Centres urbains. 11) Le poète l'appelle: *Dieu sinistre, effrayant, impassible*.

VOLUMUL
 (Rebus cu incastru anagramat:
 6 + 4 + 2 = XXXXXXXX XXXXUX)



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										
11										

VERTICALEMENT: 1) Poésie évoquant *le patrupède fort, doux et charmant, / Quand il miaule, on l'entend à peine, / Tant son timbre est tendre et discret.* – De petite taille. 2) Le Dieu de l'amour qui est *assis sur le crâne / De l'humanité, / Et sur ce trône le profane, / Au rire effronté, / Souffle gaiement...* – Le sonnet où l'on apprend que *Pascal avait son gouffre avec lui se mouvant* (nom.). 3) Reptile qui danse... dans le titre d'une poésie du cycle „Spleen et Idéal“ – Premier sonnet des quatre groupés sous le titre „Un fantôme“ (les trois autres sont: „le Parfum“, „Le Cadre“ et „Le Portrait“). 4) Courant (abrév.) – „*J'...le souvenir de ces époques nues, / Dont Phœbus se plaisait à dorer les statues,* premiers vers d'une des poésies sans titre. 5) Troisième roue de la motocyclette – Localité en Inde – Jacques Offenbach. 6) „L'Albatros“ et „Le Cygne“. 7) L'Irlande dans le code international des automobiles – Dan Iordăchescu – Peuplade ancienne de la Gaule (Gallia Narbonensis). 8) Peintre, graveur et sculpteur français à qui Baudelaire dédie ces vers: *C'est un satirique, un moqueur ; / Mais l'énergie avec laquelle / Il peint le Mal et sa séquelle, / Prouve la beauté de son beauté de son cœur* (Honoré) – Unité de mesure agraire de superficie. 9) Variété de chrysanthème – Terre aride. 10) Poésie qui finit par ces vers : *Elle ignore l'Enfer comme le Purgatoire, / Et, quand l'heure viendra d'entrer dans la Nuit noire, / Elle regardera la face de la Mort, / Ainsi qu'un nouveau-né, - sans haine et sans remords* – Sud-Nord ! 11) Le propre des poésies „Les yeux de Berthe“, „Le coucher du soleil romantique“, „La beauté“ etc. – Le second fils du couple biblique Adam et Ève, héros d'une poésie du cycle „Révolte“.

DICTIONNAIRE : RSI, AEA, INN, ODU, IRL, ICON, JAP.

HORIZONTALEMENT:

1) Grosse perche en bois à laquelle on attache le joug d'un attelage.
 2) Univers. 3) De Sulina ! – Lac en Écosse. 4) Gaz incolore et inodore qui entre dans la composition des gaz de sonde. 5) Acteur de comédie – Radu Zaharescu.

VERTICALEMENT :

1) Métal gris-blanc, mou et lourd.
 2) Médecin russe. 3) Individu – Émile Faguet. 4) Troisième. 5) Rivière en Suisse. 6) Repas qu'on prend à midi.

ARITHMOGRILLE

	1	2	3	4	5	6
1	18	14	19	21	17	6
2	13	12	11	23		20
3	25	26		8	7	15
4	16		2	24	5	4
5	1	10	9		22	3

*De 1 à 26 : Les titres des quatre sonnets réunis sous le titre „Un fantôme“ :
 5 ; 8 ; 4 ; 9.*

LYRIQUE

HORIZONTALEMENT: à gauche de la grille seront inscrits les titres de 10 poésies de Baudelaire; à droite, il y aura des anagrammes obtenues à partir du nom du poète.

1) Être fragile. 2) Grand lac en Asie. 3) Champignon comestible qui pousse dans les arbres. 4) Seringue confectionnée en verre. 5) Lidia Elenescu. 6) Interjection qu'on adresse aux chevaux pour les faire avancer. 7) Uhland Ludwig. 8) Habitants de certains pays du Proche Orient et du nord de l'Afrique. 9) D'une couleur claire. 10) Poète.

VERTICALEMENT : 1) Silicate naturel de l'aluminium et du sodium de couleur bleue – Touffe de plumes. 2) Mammifère ruminant du Nord – Sensation de froid qui s'accompagne de tremblements fins. 3) Spécialiste dans la fabrication de la bière – Nom masculin populaire en Serbie. 4) Rivière en Russie – Craquelin plat saupoudré de graines de sésame. 5) Village de la République de Moldavie – Harmonica originaire de la Bucovine. 6) Lopin de terre – Personne appartenant à une population indo-européenne. 7) Poète originaire de Buzău (Marin) – Lettre de l'alphabet grec. 8) Préposition – Suffixe pour les noms roumains – Note de musique. 9) Enzyme servant à coaguler la caséine du lait. 10) Ville moldave – Habit (rég.). 11) Bélier de Transylvanie – Gai, euphorique (fém.). 12) Fleur en forme de coupe (pl.) – Ancien impôt. 13) Relatif aux ailes des oiseaux (fém.; pl.) – Morceau musical composé sur le texte d'une poésie lyrique.

DICTIONNAIRE: SRBO, AGUL, NAIR, TAV, LAB, RUB, IREU.

CĂRȚI DE VIZITĂ

(7, 10)

Ilea HERESCU
Bârlad

(12)

Ema BARAC
Huși

Numele a doi
scriitorii francezi citați
de cei doi.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												

PALINDROME
(ou phrase rétrograde)

Mot, groupe de mots ou phrase qu'on peut lire de gauche à droite ou de droite à gauche en conservant le même sens:

Ésope reste ici et se repose.

Etna : lave dévalante.

Et Luc colporte trop l'occulte.

À Laval, elle l'avalait.

**PSEUDONYMES
LITTÉRAIRES**

- **François RABELAIS** (1494-1553) a publié son roman „Pantagruel” en 1532, sous le pseudonyme **Alcofribas Nasier**.

- **Blaise PASCAL** (1623-1662) a utilisé plusieurs pseudonymes: **Louis de Moutalte, Amos Dettouville, Salomon de Tultie** - qui sont des anagrammes (NB: pour le dernier, u = v).

- L'auteur du roman „Les Mémoires d'Hadrien”, l'écrivain **Marguerite de Crayencour**, première femme membre de l'Académie Française (1903-1987), découvre que son nom de famille peut être transposé en **YOURCENAR**, pseudonyme dont elle se servira pour signer toutes ses œuvres.

- **Boris VIAN** (1920-1959), romancier, poète, essayiste, traducteur et chanteur, a utilisé les pseudonymes **Bison Ravi, Baron Visi** et **Brisavion**, les trois étant des anagrammes parfaites.

ARITHMOGRIPHE

			L					
5	8	1	1	6	9	10		
			I					
11	4	5	2	11	4	4		
			T					
12	8	12	3	4	6	7		
			T					
14	6	5	3	15	4	13		
			E					
12	8	1	4	3	3	4		
			R					
	16	4	5	9	4			
			A					
5	8	11	6	2	9	13		
			T					
17	6	7	3	2	4	5		
			U					
12	1	6	7	10	4	1		
			R					
1	6	11	6	5	3	2	9	4
			E					
12	8	5	9	4	2	1	1	4

Remplacez les chiffres par les lettres convenables, afin d'obtenir, horizontalement, les noms de 11 écrivains français.

MUSIQUE: OPÉRA ET BALLET

HORizontalement :

1) Compositeur et organiste, auteur du „Traité d'harmonie” (1722), des opéras „Castor et Pollux”, „Zoroastre”, des ballets „Indes galantes” et „Pygmalion” (Jean-Philippe; 1683-1764) – Auteur de 35 opéras et de l'hymne „Chant du départ”, célèbre à son époque (Étienne-Nicolas ; 1763-1817). 2) À côté de Honegger, Milhaud, Durey, Poulenc et Tailleferre, ce musicien a fait partie du „Groupe des Six”; ils ont composé ensemble l'opéra „Les mariés de la Tour Eiffel”(Georges) – Héroïne de l'opéra „Faust” de Charles-François Gounod. 3) Maurice Béjart – Ouvrage orchestral d'Edgar Varèse – Édouard Lalo. 4) Écrivain italien (1881-1958) – „... heureuse”, pièce pour piano de Claude Debussy (1904). 5) Ville française où est né le célèbre troubadour Adam de la Halle (? 1237 - ? 1286) – Sophie Elman – Qui vient de Suppé ! 6) Léon Lifar – Compositeur et critique musical, auteur de l'opéra „Lakmé” et du ballet „Coppélia”(Léo; 1836-1891). 7) Maître de chapelle à la Cathédrale Notre-Dame de Paris, premier auteur connu de musique polyphonique (XIIe siècle) - Historien et écrivain français (1829 - 1907). 8) Grand compositeur français (1829-1907), auteur de la „Symphonie en Do”, des opéras „Carmen”, „Les Pêcheurs de perles”, „La Jolie fille de Perth” etc. (Georges; 1838-1875) – Poète russe qui épousa Isadora Duncan (1895-1925). 9) Entrons dans Évian! – Les compositeurs et interprètes Charles Aznavour et Gilbert Bécaud sur les

écrans (sing.) – Camille Samson. 10) Maire d'une ville turque – Préfixe pour *air*. 11) Course d'automobiles aux États-Unis – Refrain musical populaire. 12) Institution artistique destinée à la représentation des opéras, des opérettes et des ballets – Héros de l'opéra „Les Troyens” de Hector Berlioz.

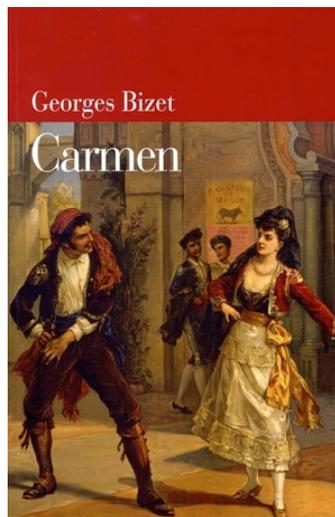
VERTICALEMENT : 1) Flûtiste de réputation mondiale qui a donné des concerts en Roumanie aussi (Jean-Pierre) – Compositeur et soliste vocal qui a composé la musique pour la comédie „Patron” de Marcel Aymé (Guy). 2) Ancien directeur du Conservatoire de Paris, auteur des opéras „La muette de Portici” et „Fra Diavolo” (1782-1871) – Le vrai nom d'Yves Montand (Ivo). 3) Maurice Ravel – Drame d'Alphonse Daudet mis en musique par Georges Bizet. 4) Rivière en Russie – Plante décorative et médicinale – Pianiste et compositeur qui a accompagné de grands artistes tels Isaye, Thibaud, Enescu (Yves; 1890-1956). 5) Village du département de Braşov – Acide nitrilo-acétique (abrév.) – Sergueï Rachmaninov. 6) Claude Nimier – Dan Iordăchescu – Compositeur, chef d'orchestre et folkloriste roumain (1882-1932). 7) Compositeur, auteur des opéras „Manon”, „Le roi de Lahore”, „Le Cid”, „Thaïs” etc. ; professeur au Conservatoire de Paris, il a eu George Enesco comme élève (Jules-Émile-Frédéric; 1842-1912). 8) Compositeur et musicologue, auteur de l'opéra „Isabelle et Pantalon” et d'une étude sur

Ravel (Roland) – L'astre dont parle l'une des chansons interprétées par Mireille Mathieu. 9) Petite ville en Russie – Le compositeur des opéras „Le Roi d'Yvetot”, „Le Chevalier errant” et de concertos pour flûte, violoncelle et orchestre (Jacques; 1890-1962). 10) Hugues Tallis – Parmi les créations de ce compositeur on compte „Les variations pour piano” et une „Suite danoise” (Toni) – Dix fois cent. 11) Localité au Danemark – Opérette de Jacques Offenbach sur un libretto de H. Meilhac et L. Halévy, représentée en première au

Théâtre des Variétés de Paris, le 6 octobre 1868. 12) Compositeur et violoniste qui s'est inspiré dans sa création romantique du folklore espagnol, norvégien et russe ; auteur de l'opéra „le Roi d'Ys”, du ballet „Namouna”, de la „Symphonie espagnole pour violoncelle et orchestre” etc. (Édouard ; 1823-1892) – Signification – Alfred Satie.

Dictionnaire: PEA, BIRE, EVI, AIAN, EIA, NTA, ERAL, UHE.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											



ANAGRAMMES CÉLÈBRES

Louis treizième, roy de France et de Navarre, a donné Roy très rare, estimé dieu de la fauconnerie.

Napoléon, empereur des Français = Un pape serf a sacré le noir démon.

Le nom du savant Claude Ménéstrier (1631-1705), auteur de l'ouvrage „ Devises, emblèmes et anagrammes”, a donné l'anagramme miracle de la nature.

Pierre de Ronsard = Rose de Pindare.

Catherine de Médicis = Chaîne dite de crimes.

Albert Einstein = Rien n'est établi.

TRISTAN BERNARD, auteur de mots croisés

(article paru dans „Magazin rebusist”, Sfântu-Gheorghe, Covasna, p. 58)

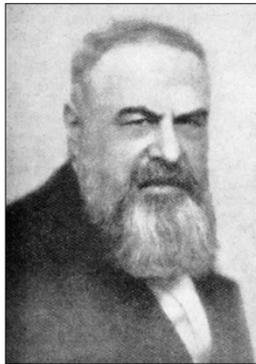
En 1925, quand les mots croisés apparaissaient en Roumanie, le premier volume de jeux de lettres était publié à Paris: *L'Album de l'éléphant*. L'auteur, Tristan Bernard, romancier et dramaturge (1866-1947), était connu chez nous par sa comédie *Le petit Café/ Cafeneaua mică*, traduite en roumain par Tudor Arghezi et jouée par les acteurs de „Teatrul Mic”.

Mais le rapprochement le plus significatif entre Tudor Arghezi et Tristan Bernard allait se produire par la publication, quelques années après *L'Album de l'éléphant*, du volume *Cuvinte potrivite și... încrucișate / Mots agencés... et croisés* (București, 1933). Séduit par l'art des mots croisés, le grand Arghezi donnait ainsi la réplique à son confrère français.

Tristan Bernard s'est fait connaître comme verbicruciste lors de la parution, en 1974, à Paris, dans la collection „Livre de poche”, nr.1522, du volume *Mots croisés*, édition qui réunissait, en 158 pages, 100 grilles – dont l'une en hommage à Sacha Guitry – , une préface de l'auteur, ainsi que les solutions des jeux.

Voici ce que Tristan Bernard écrivait dans sa préface au sujet des mots croisés :

„Depuis que je me suis mis à pratiquer le noble sport des mots croisés, j'ai fait de grands progrès, d'abord en cherchant des mots – ce qui m'a conduit à défricher des lopins de mon esprit – ensuite en en composant, ce qui m'a étonnamment perfectionné dans mon art d'écrire”. Il reconnaît donc avoir énormément acquis de cette manière.



Pour ce qui est des 100 grilles du volume, on peut remarquer que la plupart sont des carrés à thème, et qu'ils n'atteignent pas la densité qu'exigent les normes actuelles du genre. Il s'agit plutôt d'une association entre le thème – comportant des termes et des notions de dictionnaire – et la définition qu'a pu en donner un artiste du mot. Malgré des limites dues au niveau du genre à l'époque, les mots croisés de Tristan Bernard suscitent encore de l'intérêt, vu qu'on continue à les publier. Ce qui assure leur viabilité, c'est la variété des mots combinés dans les grilles et destinés à fournir une information ou un enseignement, conformément aux buts culturels et éducatifs que l'auteur énonçait dans la préface de l'ouvrage.

J'ai reconnu en lui un verbicruciste authentique, tant par ses concepts, si proches de l'école

roumaine du genre, que par l'emploi du terme de *rébus* dans le sens général de carré de mots croisés: il le fait dans la préface, ainsi que dans certains de ses problèmes. Par exemple, le problème nr. 3 (p.13) intitulé *Les grands poètes* a pour sous-titre cette explication: „Nous baptiserons ce problème *le rébus des berceaux*.” C'est que le thème en est le lieu de naissance de ces poètes. L'auteur utilise le même procédé du sous-titre pour le problème nr. 6 (p.16) intitulé *Meudon* ; et il précise: „Ce rébus fait de larges emprunts au XVIIe siècle”. Pour le problème nr.17 (p.28), *L'ésoétrique*, il

fait cette mention: „Rébus de toute austérité, consacré à des philosophes”. Il en fait de même pour les problèmes nr. 18, 19, 25, 33 etc., ce qui prouve que l'emploi du terme „rébus” est un choix constant et délibéré.

Il nous reste à conclure que Tristan Bernard occupe une place de premier rang dans la galerie des écrivains intéressés par les mots croisés, et ce grâce à son adhésion totale à un genre qui, pour atteindre à la maîtrise, exige effort et don de soi – moyens propres à l'art littéraire.

Dr. Vasile Turculescu

FANTASIE LYRIQUE

HORIZONTALEMENT: 1) Le poète des „fleurs malades” et des „petits poèmes en prose” (1821-1867)... 2) Titre de la poésie en 4 strophes traduite en roumain par Al. Philippide, désignant ces „ vastes oiseaux des mers”... 3) Astre qui „frappe à traits redoublés sur la ville et les champs, sur les toits et les blés... – ... et la chevelure d'une mendicante : „dont la robe par ses trous laisse voir la pauvreté et la beauté ! ... 4) Sonnet où la Nature „ concevait chaque jour des enfants monstrueux”... – et enfin la poésie qui évoque cette chevelure vue comme „un pavillon de ténèbres”.

VERTICALEMENT : 1) Le chanteur roumain d'opéra George Niculescu (1882-1964). 2) Île indonésienne. 3) Localité au Brésil. 4) Poids de l'emballage d'une marchandise. 5) Village en Hongrie. 6) Lucia Romaşcu. 7) Ancien nom de l'or. 8) Arbuste exotique cultivé comme plante décorative. 9) Langue slave. 10) Ville en Inde.

De 1 à 6: Poésie dédiée à Victor Hugo ; De 7 à 12: Poète qui a traduit en roumain un grand nombre de poèmes publiés en volume en 1937 (Ion).

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1		3			5		10			2
2		4	9		6	12				1
3				11						
4				8					7	

Dictionnaire abrégé à l'usage de l'élite française

V

Verbicruciste: nom fatigant

Tels la pétanque, le téléachat et la télévision depuis l'avènement de l'internet, le cruciverbisme est une activité principalement destinée aux personnes attendant la mort, ou n'ayant plus rien à attendre de la vie à court ou long terme.

Il est très fréquent que l'on rencontre ce genre de sensation de néant à la sncf, dans un aéroport, à l'anniversaire de votre belle sœur, à un mariage, à un enterrement, ou en boîte.

La plupart du temps, ce sont les hommes qui font des mots croisés. Principalement pour montrer à leurs femmes et amis une preuve tangible de la supériorité de leur intelligence et de la richesse insoupçonnée de leur culture. Bien évidemment, leurs femmes et amis ne sont pas dupes, mais les laissent faire quand même pour se montrer gentils.

Les femmes surtout, qui, au lieu de gâcher le temps qui les sépare de la mort à prouver qu'elles sont les meilleures au jeu du savoir, préfèrent l'utiliser à faire des choses utiles, comme du tricot, afin que leurs frimeurs de cruciverbistes de maris puissent croiser le verbe les pieds au chaud pendant l'hiver.

Il ne faut pas confondre le cruciverbiste qui met sagement des lettres dans les petits carrés où on lui dit de les mettre, et le verbicruciste qui construit les petits carrés dont raffolent les cruciverbistes, afin de gagner honteusement du pognon sur le dos des gens...

Autre différence, le verbicruciste ne limite pas ses exactions aux simples mots croisés tel le cruciverbiste. Il peut commettre tout un tas d'honteux méfaits fructueux tels les mots fléchés, ou les mots mêlés qui sont autant d'autres façons de gâcher sa vie au lieu de batifoler dans les champs en se roulant dans l'herbe et en rigolant, comme tout le monde.

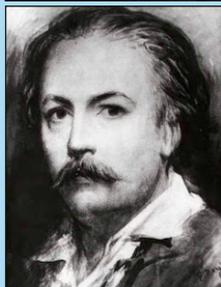
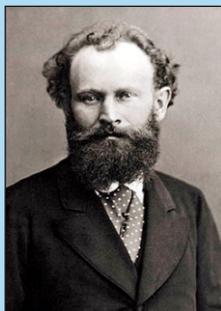
Pour ceux qui douteraient de mes affirmations, voici une page de mots mêlés que je vous invite à compléter. Vous pourrez ainsi en toute sérénité calculer le temps que vous aurez perdu à la résoudre au lieu de batifoler dans l'herbe en rigolant.

Vous verrez, c'est affligeant !

P	O	I	V	Q	L	O
A	Z	T	E	X	A	J
S	A	N	T	S	H	K
V	F	S	I	T	L	U
Q	J	T	N	B	I	P
C	I	Y	Z	N	X	B
U	M	T	N	A	W	E
D	H	V	G	O	L	H
K	N	R	J	Y	I	F
P	O	R	O	S	E	P
C	S	A	U	G	H	F

CATEDRALA

(Rebo anagramat: 5 + 4 = 5-4)



MÉTAGRAMME GÉOGRAPHIQUE

(N x x x x x x x - C x x x x x x x)

Ville, patrie de Varron,
Canton sur la Garonne.

PROVINCE HISTORIQUE

(Monoverbe inclus : x x x x x A I X)

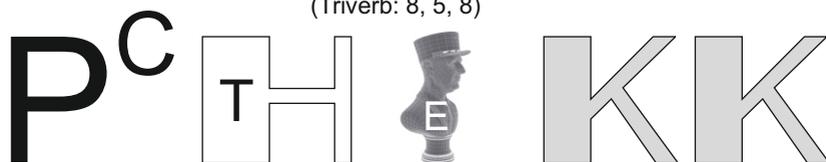


SCART-ANAGRAMME

- 1) Ville sur la Loire, au sud de Paris (S).
- 2) Province historique du nord-est de la France (A).
- 3) Rivière en Bretagne, longue de 65 kilomètres (R).
- 4) Commune du département de Landes (L).
- 5) Nom que portent deux localités, l'une située en Haute-Garonne, l'autre en Yonne (O).
- 6) Rivière française (N).
- 7) François, marquis d'..., homme d'État de l'époque des rois Henri III et Henri IV (1535-1594).

VIVE LA FRANCE !

(Triverb: 8, 5, 8)



DEZLEGĂRI

Itinéraire géographique: ALSACIA – CAV – NORMANDIA – I – ER – INDY – TDE – TELEOR – LEON – NANTES – ARN – MASSAT – AUDE – A – A – J – DZ – O – ULLY – ARIEGE – PALAZZO – INS – ABER – UMA – ES – SE – DEREME – E.

Triangle: AVELINE – VALERY – ELIAD – LEAL – IRD – NY – E.

Paris: CHALGRIN – AFAS – LUTETIA – PUGET – EGAN – OSCAR – RO – BOSON – IULIE – N – E – ETEX – RACINE – RD – RS – TTT – RA – TUNELURI – AUDE – CA – ENESCU – AM – SAPA – TN – HENRI – UMORI – ECARE – L – EP – CORTOT – YSE.

Visitors les châteaux: CHARTRES – CB – HERGE – SACHE – ANET – LOIRET – TRO – LEMN – RH – EI – PAU – TA – U – A – FOC – SALON – USSE – BRIARE – RC – MEUNG – L – OETE – RINTEA – YAU – NG – AZAY – AULNE – ANINA – LX – VAUX – AST.

Écrivains: FLAUBERT – B – ROLLAND – GA – ATTAL – RETZ – NIE – ZOLA – I – C – REAL – DAN – EB – SCIE – D – ACT – VINEA – PU – ABELARD – ADENET – UCA – SERGE – IMAM.

BALZAC – GIDE – ALAIN – GENET – RONSARD – SUE – ANDELY – KERN – B – T – ENGEL – I – ADAM – DUMAS – SAGAN – BUTOR – T – HUGO – O – O – LESAGE – SAND – O – FLAUBERT – ZOLA – MOREAS.

Le Fleurs du Mal: MASCA – IDEAL – O MARTIRA – LI – TORTA – LUJER – ARP – SP – MAGI – N – ED – ADIPOS – UG – ROSIE – RM – LEBADA – RSI – NEGURI – AEA – MUZA – ICAR – B – INN – J – ORASE – CEASORNICUL. *Volumul:* FLORILE RĂULUI (fluier + liră + ol).

Arithmogrilă: PROTAP – LUME – R – UL – RAA – M – ETAN – BUF – RZ: BEZNA, PARFUMUL, RAMA, PORTRETUL.

Lirique: LEBADA – DEBILA – ALEGORIE – ARAL – PARUL – F – DRELA – INALTARE – LUER – S – R – URIASA – LE – F – S – IMN – DIE – SISINA – UL – L – L – MORMANT – ARABI – ORBII – ALBURIE – C – OTRAVA – BARD. *Cărți de vizită:* CHARLES BAUDELAIRE; BEAUMARCHAIS.

Arithmogriphe: ROLLAND – MERIMEE – COCTEAU – BARTHES – COLETTE – VERNE – ROMAINS – GAUTIER – CLAUDEL – LAMARTINE – CORNEILLE.

Musique: RAMEAU – MEHUL – AURIC – MARTHA – MB – ARCANA – EL – PEA – INSULA – O – ARRAS – SE – UP – L – LL – DELIBES – LEONIN – BIRE – BIZET – ESENIN – EVI – ACTOR – CS – AIAN – U – ATMO – R – NASCAR – ILA – TEATRU – ENEAS.

Fantaisie lyrique: BAUDELAIRE – ALBATROSUL – SOARE – ROSU – URIASA – PAR. Lebăda. Pillat.

Catedrala: NOTRE DAME (Manet + Doré).

Métagramme géographique: NARBONNE – CARBONNE. *Province historique:* ORLEANAIS (Orléans).

Scart: ORLÉANS, LORENA, ÉLORN, LÉON, NOE, NÉ, O.

Vive la France!: PLACHETĂ REBUS TEMATICĂ.

Coordonatorul colecției:
Serghei COLOȘENCO
Traducerea textelor
în limba franceză: Elena Popoiu
Culegere text: Constantin Romete
Tehnoredactor: Bogdan Artene

Apărut: iulie 2018
Editura SFERA
Str. C. Hamangiu nr. 15, Bârlad

ISBN 978-606-573-309-1

Plachetă apărută sub egida
Casei de Ajutor Reciproc a Pensionarilor „Elena Cuza” Bârlad
Brochure publiée sous l'égide de
l'Association d'Entraide des Retraités „Elena Cuza” Bârlad